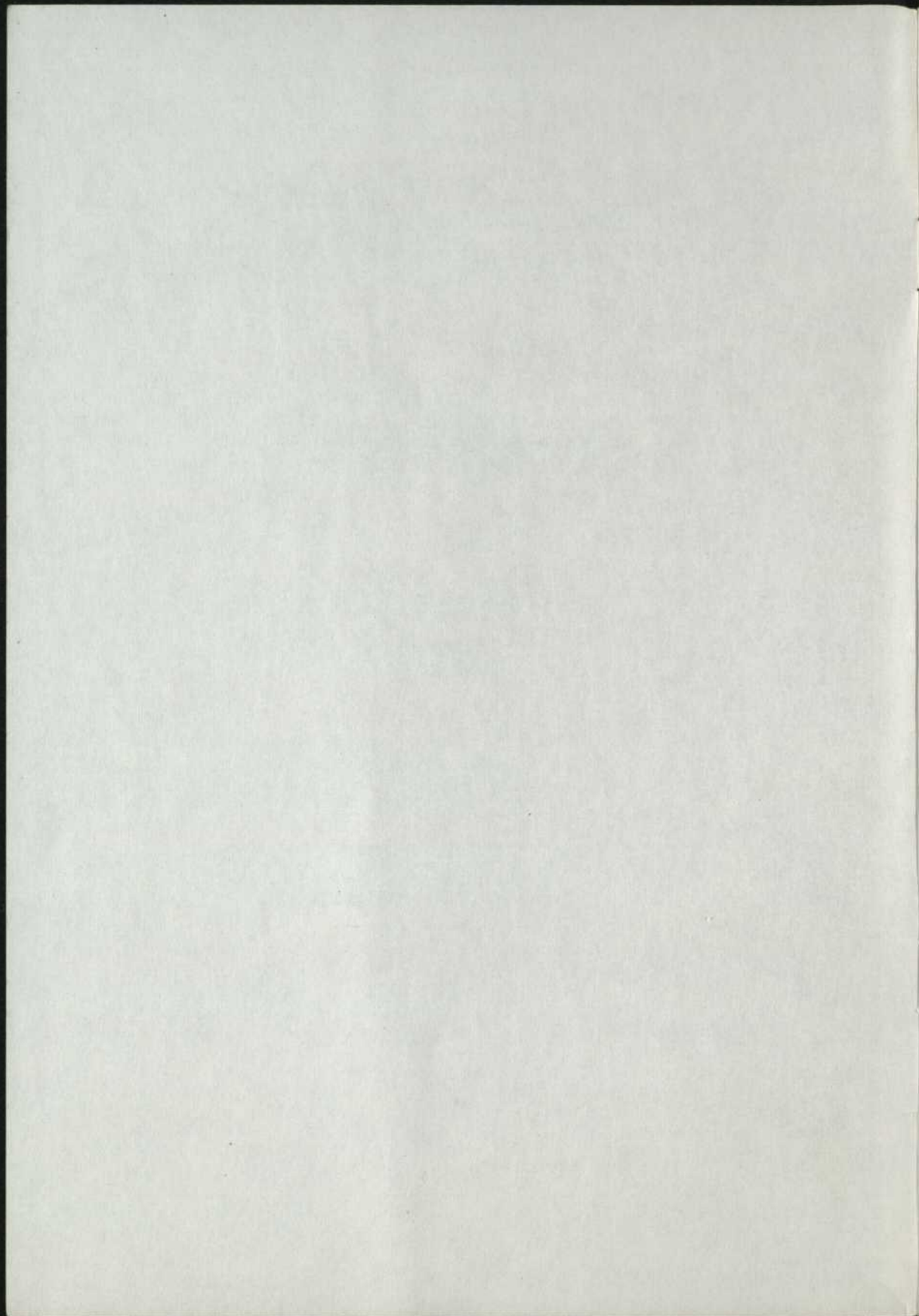


MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE  
THEATRE INTERNATIONAL DE MONTREAL



**L**e but du Théâtre International de Montréal est de promouvoir les échanges dans la connaissance et la pratique de l'art du théâtre, entre les divers groupes ethniques de la métropole, en offrant un lieu permanent de rencontre.

**D**as Internationale Theater in Montreal hat die Aufgabe uebernommen, die Schauspielkunst zu pflegen und den Austausch an Erfahrungen auf dem Gebiet des Theaters unter den vielfaeltigen ethnischen Gruppen in Kanada zu foerdern.

**L**o scopo del Teatro Internazionale di Montreal è di promuovere gli scambi per la conoscenza e la pratica dell'arte del teatro tra i diversi gruppi etnici della metropoli offrendo un luogo permanente d'incontro.

**E**l objeto del teatro Internacional de Montreal es de proporcionar un terreno comun para promover el intercambio, la practica y el conocimiento del arte del teatro entre los varios grupos étnicos de la ciudad de Montréal, ofreciendoles un lugar permanente para reunirse.

**T**he aim of the Montreal International Theatre is to provide a common meeting-ground for exchanges in the field of knowledge and practice of the theatrical art; a meeting-ground to promote culture and theatrical education for all ethnical groups of Montreal.



Jeanine C. Beaubien, F.R.S.A  
Fondatrice et Directrice du  
Théâtre International de Montréal  
(La Poudrière) en 1958

**MESSAGE OF WELCOME TO THE MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE**

*when it opened its doors in 1958,*

*written by Dr. Frederic J. Kaestli,*

*then Consul-General of Switzerland, and Dean of the Consular Corps.*

To write about THE MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE means to begin with Montreal as a City.

Everybody knows that it is the metropolis of Canada and the open door for all the newcomers from the old countries. And nobody needs to be enlightened on Montreal's bristling trades and industries. We know all about that.

Better let me speak of the friendly people of this great city. Let me say right away that I am impressed by the large number of artistic talents the old and new citizens can count among them. Many of them, though, must be dormant, like the Sleeping Beauty. Yet it is most gratifying to see Montreal burning with the desire to dig out, gather and further all these talents, to exploit their vast cultural resources to the benefit of its ever growing community of friends of art.

Many of its existing art centres have a local or provincial background. However, it cannot escape a keen observer that art in Montreal is outgrowing itself on the regional level. The large and enthusiastic audiences drawn by good concerts, good theatres and good ballets, by the Museum of Fine Arts, look forward to something beyond. They reach for new horizons, for peoples and things far away.

That is exactly where the Montreal International Theatre comes in, comes in in beauty and in strength.

It is its aim to produce dramatic works of different national origin in their respective languages and with a cast of selected artists belonging to a great variety of ethnical groups including actors of European and Asiatic schools. That is what makes it international, and brings it near to the Consular Corps. It is essentially on this international platform that the theatre will strive to give the cosmopolitan community of Montreal that multi-cultural food it is waiting for in the realm of dramatic art.

It is an ambitious undertaking, full of dynamite – as a real *poudrière* should be.

The powder is all dry and ready, Mrs. President.

All you will have to do is to shoot.

Good luck to you, and to all the artists and other helpers who so enthusiastically have thrown in their lot with yours.

Good luck, and plenty of success !

Dr Frederic J. Kaestli.

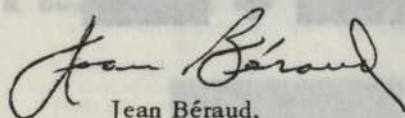
Madame Jeanine Beaubien,  
Directrice du théâtre de la Poudrière,  
Montréal.

Chère Madame,

Votre théâtre International de Montréal est une réussite. Ses cinq ans d'existence en témoignent. Car cinq ans d'existence pour une troupe du Canada français, c'est un bilan très honorable. Je vous félicite d'avoir mené à bien une telle entreprise que, je vous l'avoue maintenant, j'ai cru au départ très risquée.

En jouant, en plusieurs langues, vous avez prouvé, chère Madame, qu'il est des domaines où le Néo-Canadien trouve bon accueil dans cette province de Québec. On se plaint d'y perdre d'excellents sujets qui passent en d'autres régions du pays. Le théâtre, comme d'habitude, hors des soucis et des petites choses de la politique et du chauvinisme, a su se montrer accueillant. Il semble bien que tous nos problèmes d'entente cordiale seraient réglés, d'ailleurs, si on les confiait à nos artistes. Vous êtes, Madame, de ceux-ci et entre eux vous donnez la preuve que deux cultures au Canada restent viables et valables.

Je vous prie, Madame, de croire à mes sentiments les plus distingués,



Jean Béraud,  
Critique dramatique de  
"La Presse"

Dear Jeanine:

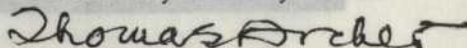
Please let me pay my little tribute to the Montreal International Theatre, La Poudrière and you on the occasion of your completion of five years as one of the most valued institutions of the theatre in Canada. As a Gazette reporter and critic in this field for more than thirty years, I feel it is a very considerable achievement and unique in its field in this country, if not on this continent.

To give plays in one language and give them consistently over so long a period would be difficult enough in these days when there are so many counter-attractions. But to give them in French, English, German, Spanish and Italian and do so consistently and successfully is surely like a near-miracle.

I think we all feel, too, that this is a genuine contribution to the future of the culture of a country which, while it is still basically French and English, has drawn so much and been so enriched by citizens from other countries in the world who have found a good home here. As an immigrant of 44 years standing to whom Canada has been very good, you will understand that I personally feel this very strongly.

Please be assured of my personal admiration and continued and enthusiastic support.

Yours very sincerely



Thomas Archer  
(Music and Drama Critic,  
"The Gazette", Montreal).



Le premier théâtre permanent de Montréal, appelé le Théâtre Royal, fut établi en 1825 par John Molson qui, quarante ans auparavant, avait fondé la Brasserie Molson.

Depuis ce temps, ses descendants ont toujours été à l'avant des mouvements culturels, sportifs et civiques, et par le fait même étroitement liés au progrès de Montréal.

La Brasserie qu'il a fondée, maintenant opérée par la cinquième génération de la famille Molson, s'est développée par la tradition, l'expérience et l'appréciation du goût du public pour devenir la plus grande au Canada.

HOMMAGES DE LA BRASSERIE  
**MOLSON**  
 DU QUEBEC LIMITEE

# LES ATELIERS CLAUDE THEBERGE

PEINTURE  
 CERAMIQUE MURALE  
 VITRAUX D'ART

2137 RUE MONTCALM L.A. 1-0051

♀  
 ♀  
 ♀  
 ♀  
 ♀  
 ♀

MEDICAL ARTS PHARMACY

♀  
 ♀  
 ♀  
 ♀  
 ♀  
 ♀

WILLIAM SOFIN, CHEMIST

THE DRUG STORE THAT HAS EVERYTHING



• la voix du Canada français  
 dans le grand Montréal.

*Quelques-uns des administrateurs du  
Théâtre International de Montréal*  
*A few of our Directors...*



**M. Romain BEDARD**



**M. Paul BIENVENU**



**Dr. Joachim O.W. BRABANDER**



**M. Raymond CREPAULT**



**M. André FORGET**



**Mr. Donald E. KERLIN**



**M. Gérard LAPOINTE**



**M. Jean LEMAN, B.S., Ing.P.**



**Mr. Salvatore RANDACCIO**



**M. Lucien G. ROLLAND**



**Dr. Gerhardt STAHLBERG**

## Amis,

Permettez-moi de vous faire un bref historique de notre Théâtre International de Montréal, de notre but et de ce que nous avons accompli depuis sa fondation.

Comme vous le savez sans doute déjà, notre but est de promouvoir les échanges culturels entre les divers groupes ethniques de la Métropole et voire même du Canada en présentant des spectacles de théâtre dans leurs langues respectives sur la scène de la Poudrière aménagée dans ce but.

La Poudrière choisie pour cet échange culturel fut construite en 1822 pour garder, comme son nom l'indique, la poudre à canon. Elle servit aussi de magasin à approvisionner les soldats qui campaient sur l'île.

Telle que nous l'avons trouvée, La Poudrière avait ses deux magnifiques voûtes, ses murs de 10 pieds d'épaisseur et la terre pour plancher - toute cette beauté et ce magnifique silence pour repeindre les bancs de l'île et pour y remiser les jeeps, sans oublier les rats de ville et les rats des champs!

La cour extérieure entourée d'une muraille de pierre normand qui montent la garde à l'entrée était complètement désertes. Les bases y étaient, qu'il... ainsi que les projets!

Il fallut deux ans pour découvrir la Poudrière, il fallut deux années de plus pour trouver architectes, ingénieurs, contracteurs voulant entreprendre une aventure pareille, car le théâtre est toujours une aventure. Mais nous avons réalisé le plus beau petit théâtre d'Amérique ("*unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent*"). *Montreal Star*. Ceci est à la gloire des Administrateurs du Théâtre (ils sont quinze). Ils sont tous chefs de leur entreprise, par conséquent débordés de travail, mais ils n'ont pas hésité à faire de ce projet une réalité.

Nous entreprenons maintenant notre sixième année et nous avons à notre crédit 46 productions données en cinq langues différentes et avons eu environ 85,000 spectateurs en 5 années.

Si le tout forme une couronne de succès, il n'en est pas de même pour les succès financiers. Nous avons eu à date des supports du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des Arts de la Région Métropolitaine et de bien des particuliers.

A cause des dépenses initiales pour la transformation de la Poudrière, à cause des dépenses évidentes de droits d'auteur, de traductions de pièces, de construction de décors, un capital d'opération est nécessaire pour continuer notre travail.

Si vous êtes de ceux qui aimeraient partager les difficultés et les lauriers du Théâtre, la porte vous est ouverte!

LA DIRECTION DU  
Théâtre International de Montréal

P.S. - Tout don fait au Théâtre est déductible pour fin d'impôt.

## Friends,

May I take the liberty of giving you a brief outline of what is the Montreal International Theatre, its brief history, its aims and its achievements since its foundation.

As you know, the purpose of the Montreal International Theatre is to promote cultural exchanges between the various ethnic groups of the City, by giving theatre performances in their languages on the stage of La Poudrière, especially set up for this purpose. La Poudrière (French word for powder magazine) was built in 1822 to store gun powder; it also served as a supply store for the soldiers camping on the island.

As we discovered it in 1957, La Poudrière had of course its majestic arch like vaults, its ten foot thick walls and the earth for floor, all this beauty and stillness wasted on city benches waiting for a new coat of paint and jeeps dripping with oil, to say nothing of the Happy Island rats and same. The yard within the stone wall was piled high with debris of all sorts and the lovely little houses guarding the entrance of the gate stood empty and lonely. We had discovered an enchanting place, we had worthwhile... projects!

After two years of search for our "home", it took two more years finding architects, engineers, contractors willing to undertake such a daring venture but we achieved "*unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent*" (*Montreal Star*)... and that was not begged for!

All this is to the credit of the Directors of the Theatre (15 in all), all leaders in their own field, therefore left with little free moments, but they have spared no efforts to make the project a fine reality.

We have now started our sixth year of operation and we have to our credit 46 productions in five different languages and have had an attendance of about 85,000 people.

Thanks to the Canada Council, to the Arts Council of Greater Montreal and to the Provincial Government, we have acquired this crown of successful artistic accomplishments.

We are grateful to many private donators who have paid for a large part of the renovating of the building, but we would like to be grateful to more.

If you happen to be one of those who would like to share "difficulties" and "lauriers", of La Poudrière, the door is open to you.

THE DIRECTION OF  
The Montreal International Theatre

P.S. - All donations are deductible for income tax purpose.



présente

# "SEMAINES MUSICALES"

## "MUSICAL WEEKS"

**ORCHESTRE DE CHAMBRE**

sous la direction de

**JACQUES BEAUDRY**

**THE TUDOR SINGERS OF MONTREAL**

under the direction of

**Wayne K. Riddell**

**MARIO DUSCHENES – KELSEY JONES**

flûte

clavecin

**LES HUIT SONATES POUR FLUTE ET CLAVECIN**

de J.S. Bach

**QUATUOR DE JAZZ**

sous la direction de

**YVAN LANDRY**

**KENNETH GILBERT**

harpsichord



"Pour mon argent,

c'est... 'MA BANQUE' "

POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS



# BANQUE DE MONTRÉAL

*La Première Banque au Canada*

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

Amis.



JACQUES BEAUDRY

**1er Violons:**

Arthur Garami, solo  
Eugène Husaruk  
Gilles Baillargeon  
Eugène Nemish

**2e Violons:**

Morry Kernerman  
Antoinette Groulx  
Gérald Sergent

**Altos:**

Stephen Kondaks  
Robert Verebes

**Violoncelles:**

André Mignault  
Hans Segrist

**Contrebasse: Nathalie Clair**

**Hautbois:**

Melvin Berman  
Pietro Masella

**Cors:**

Aime Lainesse  
Alfredo-Riccio

**MARIO DUSCHENES AND KELSEY JONES ON VOX RECORDS**

**HANDEL:** Eight Flute Sonatas from Op.1 – Mario Duschenes, flute and Kelsey Jones, harpsichord. Two-record set VUX 2021 mono, SVUX 52021 stereo.

**J.S. BACH:** Four Trio Sonatas, BWV 1036-9 – The Baroque Trio of Montreal (Mario Duschenes, flute, Melvin Berman, oboe, Kelsey Jones, harpsichord). DL 920 mono, STDL 500920 stereo.

**HANDEL:** Two Trio Sonatas, Oboe Sonata, Recorder Sonata – The Baroque Trio of Montreal. DL 930 mono, STDL 500930 stereo.

**TELEMANN:** Six Oboe Partitas (ONLY RECORDING) – Melvin Berman, oboe, Kelsey Jones, harpsichord. PL 14020 mono, STPL 514020 stereo.

**OTHER FINE MONTREAL SOLOISTS AND ENSEMBLES**

THE MONTREAL BACH SOCIETY, GEORGE LITTLE, DIRECTOR – Vox Records.

THE PETIT ENSEMBLE VOCAL OF MONTREAL, GEORGE LITTLE, DIRECTOR – Vox Records

KENNETH GILBERT, HARPSICHORD – Baroque Records.

CHARLES HOUDRET, 'CELLO – Baroque Records.

**THE ABOVE RECORDINGS ARE AVAILABLE AT THE RECORD DEPARTMENT OF**

THE **T. EATON CO.** LIMITED  
OF MONTREAL

Les 16,17,18 et 29 juin:

# ORCHESTRE DE CHAMBRE

sous la direction de JACQUES BEAUDRY

Symphonie No. 29 en la majeur .....	W.A. Mozart
Allegro Moderato	
Andante	
Menuetto	
Allegro con spirito	
Divertimento No. 15 en si bémol majeur .....	W.A. Mozart
Allegro	
Andante Grazioso. Thème et Variations	
Menuetto	
Adagio	
Menuetto	
Andante - Allegro Molto	

## -ENTR'ACTE-

Symphonie No. 49 ("La Passione") en fa mineur .....	J. Haydn
Adagio	
Allegro di molto	
Menuetto	
Finale. Presto	
Symphonie No. 45 ("Des Adieux") en fa dièze mineur .....	J. Haydn
Allegro assai	
Adagio	
Menuetto	
Presto. Adagio	

Haydn aurait écrit cette "symphonie des Adieux" à l'occasion du départ de ses musiciens en vacance. Vers la fin, tous les instrumentistes cessent de jouer et après avoir éteint leur bougie, s'en vont tour à tour, ne laissant sur la scène que les deux premiers violons.

*Le Maritime Bar*

avec ses spécialités de la mer



*Le Ritz Cafe*

Petit déjeuner, déjeuner et souper  
à prix modiques.

Danse continuelle. Deux spectacles par soirée.

LE SOIR AU RITZ CAFÉ

June 19 and 20:

# THE TUDOR SINGERS OF MONTREAL

under the direction of Wayne K. Riddell

- I Motet: Alleluia, Ascendit Deus ..... William Byrd  
Motet: Sacerdotes Domine ..... William Byrd  
Anthem: O Lord Increase My Faith ..... Orlando Gibbons  
Anthem: Hosanna to the Son of David ..... Orlando Gibbons

- II Air: The Nightingale, the Organ of Delight ..... Thomas Weelkes  
(Grace Sweet, Judy Davis, sopranos; Elaine Clarke, alto)

- Ayres: Weep You No More, Sad Fountains ..... John Dowland  
A Pretty, Pretty Ducke ..... John Bartlet  
(Grace Sweet, soprano)

- Canzonet: When Lo, By Break of Morning ..... Thomas Morley  
(Grace Sweet, Judy Davis, sopranos)

- Canzonet: Though Philomela Lost Her Love ..... Thomas Morley  
(Grace Sweet, Judy Davis, sopranos; Elaine Clarke, alto)

## III ENGLISH MADRIGALS AND BALLETS:

- On the Plains, Fairy Trains ..... Thomas Weelkes  
Draw On Sweet Night ..... John Wilbye  
All Creatures Now ..... John Bennet  
The Silver Swan ..... Orlando Gibbons  
Sweet Suffolk Owl ..... Thomas Vautor

## - INTERMISSION -

- IV Arias: Amarilli ..... G. Caccini  
Intorno All'Idol Mio ..... M. Cesti  
Deh, più A me non v'ascondete ..... G. Bononcini  
(Robert Koffend, tenor)

## ITALIAN MADRIGALS:

- Verament 'in amore ..... Filippo di Monte  
O occhi, manza mia ..... Orlando di Lasso  
Eccho ..... Orlando di Lasso  
So Ben mi ch'a bon tempo ..... Orazio Vecchi

## V CHANSONS:

- Petite Nymfe fôlatre ..... François Regnard  
Ce moys de may ..... Clément Jannequin  
Mignonne, allons voir si la rose ..... Guillaume Costeley  
Au joly jeu du pousse avant ..... Clément Jannequin

- VI Introit Anthem: The Strife Is O'er ..... Robert Koffend  
Part Song: Blow, Blow Thou Winter Wind ..... Winston Purdy

MARIO DUSCHENES - KELSEY JONES

flûte

clavecin

# Les Huit Sonates pour Flûte et Clavecin

de J.S. Bach

Les 21 et 26 juin:

Sonate en sol mineur  
Allegro  
Adagio  
Allegro

Sonate en mi majeur  
Adagio ma non tanto  
Allegro  
Siciliano  
Allegro assai

—ENTRE'ACTE—

Sonate en ut majeur  
Andante  
Presto  
Allegro  
Adagio  
Menuetto I, II

Sonate en mi mineur  
Adagio ma non tanto  
Allegro  
Andante  
Allegro

Les 22 et 27 juin:

Sonate en la majeur  
Largo e dolce  
Allegro

Sonate en si mineur  
Andante  
Largo e dolce  
Presto  
Allegro

—ENTRE'ACTE—

Sonate en la mineur pour flûte seule  
Allemande  
Corrente  
Sarabande  
Bourrée anglaise

Sonate en mi bémol majeur  
Allegro moderato  
Siciliano  
Allegro



Clavecin: Robert Goble

MARIO DUSCHENES reçut sa formation musicale au Conservatoire de Musique de Genève, où il obtint le "Prix de Virtuosité" en 1946. Après une tournée de deux ans en Europe avec l'ensemble Ars Antiqua, il vint au Canada. Sa réputation de flûtiste grandit rapidement, et les enregistrements qu'il fit contribuèrent à l'augmenter. En juin 1957, Mario Duschenes enregistra des oeuvres de musique de chambre avec le flûtiste français Jean-Pierre Rampal et le claveciniste Robert Veyron-Lacroix, à Paris.

KELSEY JONES, claveciniste, reçut son doctorat en musique de l'université de Toronto en 1951. A Paris, il étudia avec Nadia Boulanger. La réputation de Kelsey Jones au Canada n'est plus à faire comme compositeur et pianiste. Ses oeuvres sont au répertoire des grands artistes et des principaux orchestres de l'Amérique et de l'Europe. Il fait partie du corps professoral de l'Université McGill, où il enseigne le clavecin, le contrepoint et la fugue. En tournée et à Montréal, le docteur Jones joue sur un clavecin fabriqué par Robert Goble, d'Oxford en Angleterre.

MARIO DUSCHENES et KELSEY JONES

Soirées du vendredi 21 juin et du jeudi 27 juin 1963

Raffale: (1)

Il Adagio d'une sonate d'orgue



Les 23, 24 et 25 juin:

## QUATUOR DE JAZZ

sous la direction de YVAN LANDRY

- Voulez-vous Danser Marquise ..... Charles Trenet  
 Ya-Habibi ..... Don Habib  
 Chanson pour Claire ..... Paul de Margerie  
 Un Poco Loco ..... Bud Powell  
 (*Mettant en vedette Art Maiste*)  
 Café au Lait ..... Yvan Landry  
 O Pato ..... Silva-Teixeira  
 Duke Ellington Medley:  
 Don't Get Around Much Anymore  
 Sophisticated Lady  
 Rockin' In Rhythm

### - ENTRE'ACTE -

- Easy To Love ..... Cole Porter  
 Satin Doll ..... Duke Ellington  
 (*Mettant en vedette Don Habib*)  
 Contreverse ..... Yvan Landry  
 Over the Rainbow ..... H. Arlen  
 Take Five ..... Paul Desmond  
 (*Mettant en vedette Roger Simard*)  
 Ton Visage ..... Paul De Margerie

ARMAS MAISTE: piano

DON HABIB: contrebasse

ROGER SIMARD: percussion

YVAN LANDRY: vibraphone

YVAN LANDRY

*Handwritten notes at the bottom of the page, including the name 'MARIO BUSCHÉ' and other illegible scribbles.*

JUNE 28:

# KENNETH GILBERT

*Harpsichord*

Pavan and Galliard in F ..... William Byrd

Walsingham ..... John Bull

*Thirty Variations on an old English Air*

La Passacaille ..... François Couperin

Concerto in D minor after Marcello ..... J.S. Bach

*Allegro - Adagio - Presto*

- INTERMISSION -

Suite No. 5 in E major ..... G.F. Handel

*Prélude - Allemande - Courante - Air et Variations*

Sonatas ..... Domenico Scarlatti

D major, Kirk. 490, 491, 492  
*Cantabile - Allegro - Presto*

F minor, Kirk. 238, 239  
*Andante - Allegro*

E major, Kirk. 380  
*Andante commodo*

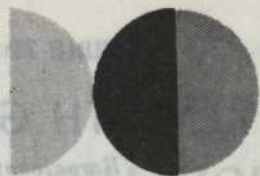
G major, Kirk. 427  
*Presto*



KENNETH GILBERT

Born in Montreal in 1931, Kenneth Gilbert entered the Conservatoire de Musique de la Province de Québec in 1945 and graduated in 1953. After winning the Québec Government's coveted "Prix d'Europe" scholarship in 1953, he spent three years in Europe where he became a pupil of the eminent Italian harpsichordist Ruggero Gerlin, and the French organist Gaston Litaize. Since his return to Canada he has given numerous harpsichord and organ recitals, and has broadcast frequently over C.B.C. Radio and Television networks, as well as over several European networks. Since 1957 he has been in charge of the harpsichord class at the Conservatoire in Montreal, and in 1961 was holder of a special Canada Council grant for research in Europe. His recent recording of works by J.S. Bach has won wide critical acclaim.

*Present*



Jacques S. Guillon  
and Associates Ltd

industrial design  
graphic design  
space planning/interior design

**"WRITE ME A MURDER"**

by Frederick Knott

July 3 to 27, in English

**"ROMANOFF AND JULIET"**

by Peter Ustinov

August 5 to September 7, in English

**"ROMANOFF ET JULIETTE"**

de Peter Ustinov

du 10 septembre au 15 octobre, en français



LA MAISON BIENVENU LIMITÉE



Son Honneur le Maire de Montréal et Madame Jean Drapeau félicitent M. Henri Norbert et M. Robert Gadouas après une représentation de "Il ne Faut Jurer de Rien" de Alfred de Musset.



Members of the Ladies' Committee photographed at a recent meeting held in La Remise.

Membres du Comité Féminin dans une assemblée tenue dans La Remise.

First row from left to right: Mme Juan DeOrantes Luna, Mlle Louise Label, Mme Eduardo DeDiego,  
Première rangée de g. à dr.: Madame Jeanine Beaubien, Mlle Lisette Leroyer, Mrs. Bram Appel.

Second row from left to right: Mrs. Irving Gubitz, Mme Daniel Johnson (President), Mrs. Anne Wickham/O'Byrne,  
Deuxième rangée de g. à dr.: Mme Marthe Denis, Mme Hugette Gaudette, Mme Ana Sinai, Mrs. Joachim Brabander.

Absent: Mrs. Thomas Monti, Mme Pierre Salbaing.



L'HÔTEL LE PLUS DISTINGUÉ DE MONTRÉAL:

Le **WINDSOR**

FACE AU CARRÉ DOMINION UN. 6-9611



y a rien qui la batte!



**"Prudence Spurns a Wager" — deMusset**  
 "Prudence Spurns a Wager" might have been written especially for its production at the Poudrière Théâtre—THE MONTREAL STAR



**"La Folle Nuit" — Gandra/Eon**  
 Un spectacle à ne pas manquer en raison de sa tenue professionnelle et de son allure de fantaisie élégante et enjouée — LE DEVOIR



**"Crime et Chatiment"**  
 — Dostoiévski  
 Catherine Bégin  
 Claude Préfontaine



**"La Reine et les Insurgés"**  
 — Ugo Betti  
 Gilles Pelletier  
 François Cartier



**"Der Biberpeltz"**  
 — Gerhart Hauptmann  
 Fred Doederlein  
 Jo Kronemann  
 Dieter Curliss



**"Une Mesure de Silence" — Maurice Blackburn**  
 Jean-Paul Jeanotte  
 Eve Gagnier  
 Yoland Guérard



**"Gigi" — Colette**  
 Kay Tremblay  
 Raymond Royer  
 Lise LaSalle

# Montreal International Theatre

## La Poudrière, Ste. Helen's Island

LIST OF PLAYS PRODUCED AT THE THEATRE SINCE ITS OPENING IN 1958  
 LISTE DES PIÈCES PRÉSENTÉES AU THÉÂTRE, DEPUIS SA FONDATION EN 1958

### SAISON - 1958 - SEASON

THE RAINMAKER	Nash	English
GIGI	Colette	French
MONTREAL STRING QUARTET		
PIANO RECITAL		
DER BIBERPELTZ	Hauptmann	German
CELLO RECITAL		
GIGI	Colette	English
GIGI (tour)	Colette	French
Représentations - 79	- Performances	
Assistance - 11,031	- Attendance	

### SAISON - 1959 - SEASON

THE BEAVER COAT	Hauptmann	English
TRENTA SECONDI D'AMORE	Benedetti	Italian
TRENTE SECONDES D'AMOUR	"	French
RECITAL DE CHANTS ET POESIE		
GIGI	Colette	English
UNE MESURE DE SILENCE	Blackburn	French
LES BOZOS EN VACANCES		French
THE LITTLE HUT	Roussin	English
SPECTACLE 1900		French
DIE HOHNSTEINER PUPPEN THEATER		German
BRITANNICUS	Racine	French
CRIME ET CHATIMENT	Dostoïewski	French
HANZEL UND GRETEL		German
HANSEL AND GRETEL		English

Représentations - 121 - Performances  
 Assistance - 12,572 - Attendance

### SAISON - 1960 - SEASON

CRIME ET CHATIMENT	Dostoïewski	French
DAS KONZERT	Bahr	German
CHAMPAGNE COMPLEX	Stevens	English
CHAMPAGNE COMPLEX (tour)	"	English
MALBOROUGH S'EN		
VA-T-EN GUERRE	Achard	French
LA REINE ET LES INSURGES	Betti	French
L'HOMME, LA BÊTE,		
ET LA VERTU	Pirandello	French
MAN, BEAST AND VIRTUE	Pirandello	English
EIN KLARER FALL	Magnier	German
DIE NYMPHE VOM		
CENTRAL PARK	Godal	German
LA REINE ET LES		
INSURGES (tour)	Betti	French

Représentations - 145 - Performances  
 Assistance - 16,261 - Attendance

### SAISON - 1961 - SEASON

PAQUES	Strindberg	French
EASTER	Strindberg	English
OSTERN	Strindberg	German
LA BARCA SIN PESCADOR	Casona	Spanish
CHAMBER MUSIC CONCERTS		
LA FOLLE NUIT		
*IL NE FAUT JURER DE RIEN	Gandera/Eon	French
*PRUDENCE SPURNS A WAGER	de Musset	French
KORCZAK UND DIE KINDER	de Musset	English
MARIONNETTES		German
DIE FALLE		
LA FOLLE NUIT (tour)	Thomas	German
IL NE FAUT JURER DE RIEN (tour)	Gandera/Eon	French
	de Musset	French

\*Presented as part of the Montreal Festivals.

Représentations - 170 - Performances  
 Assistance - 21,740 - Attendance

SAISON - 1962 - SEASON

SLIGHTLY TOUCHED  
 MUSICAL WEEKS  
 A THURBER CARNIVAL  
 THE VOICE OF THE TURTLE  
 BIEDERMANN UND DIE BRANDSTIFTER  
 ADIEU PRUDENCE  
 ADIEU PRUDENCE (tour)  
 48 HORAS DE FELICIDAD

Carole/André	English
Thurber	English
Van Druten	English
Frisch	German
Stevens	French
Stevens	French
Paso	Spanish

Représentations - 182 - Performances  
 Assistance - - 21,554 - Attendance



"The Voice of the Turtle" - Van Druten  
 Walter Massey  
 Joan Blackman



"A Thurber Carnival" - James Thurber  
 Gordon Atkinson, Kay Tremblay, Scott Savage,  
 Anne Butler, Walter Massey, Joan Blackman



"Slightly Touched"  
 - Carole/André  
 Jeanine Beaubien  
 Scott Savage



"Biedermann Und Die Brandstifter" - Max Frisch  
 Erwin Pottit, Walter Roome, Jo Kronemann

# VOLKSWAGEN Sales & Service

1922 ST. CATHERINE ST. W.  
 West of Guy St. - WE. 2-7124

5465 ROYAL MOUNT AVE.  
 300 Yards West of Piazza Tomasso  
 RE. 1-7931



# Le Théâtre International de Montréal

## Montreal International Theatre

### PATRONS D'HONNEUR \* PATRONS OF HONOUR

M. Pierre-Paul Daigle  
M. André Forget

The Canada Council  
The Provincial Arts Council  
The Arts Council of Greater Montreal

M. Gérard Lapointe  
M. Jean Leman

### GOUVERNEURS \* GOVERNORS

M. Paul Bienvenu  
Mr. Samuel Bronfman  
M. Marc Bienvenu

Dr. Joachim Brabander  
M. Claude P. Beaubien  
M. Jean-J. Gourd

Senator Hartland de M. Molson  
Mr. Dieter Stimes

### BIENFAITEURS \* BENEFACTORS

Mr. A. Bram Appel  
Mr. Gerald Bronfman  
M. Jean-Paul Cardinal  
L'Hon. Juge J.P. Charbonneau  
Mme Pierre Charton  
M. Jules Popper  
Mr. John H. Kroeger  
M. Pierre Salbaing  
Mr. Louis Jalabert  
Mr. Bernard Lechartier

M. Roger DeSerres  
Mme Gabriel Drouin  
M. Raoul D. Gadbois  
M. Fernand Girouard  
Mr. Robert Hershorn  
Dr. Frederick Kalz  
M. Jean Raymond

Mr. Herbert Lank  
Mr. Ernest L. Maag  
Mr. A.F. Mayne  
M. Louis P. Packer  
M. Fridolin Simard  
Dr. Gerhard Stahlberg  
Mr. Alexander Koetzle  
M. Paul Dufresne

La Brasserie Molson Limitée  
Consultat Général de la République Générale d'Allemagne  
Dow Brewery Limited  
Homes Lines Steamship Agency of Canada Limited  
Lido Biscuit Compagnie Limitée  
Société Financière pour le Commerce et l'Industrie  
The Royal Trust Company  
Canadian Hoechst Limited  
A. Faustin Company Limited  
La Compagnie de Papier Rolland  
Laurentian Landscape Limited

### SOUSCRIPTEURS \* SUBSCRIBERS

Mr. Guy Bonneau  
Mr. Eric Cerny  
Mr. Frank B. Common, Jr.  
Mr. Marc Dhavernas  
Mr. Alberto Ferro  
Mme Edouard Asselin  
Mr. M.M. Aspler

Mr. Gus W. Fewks  
Mr. Lawrence Finkelstein  
Mr. J.A. Fuller  
Mrs. Donald Gordon  
Mme Maurice Jarry  
M. Paul Laroque  
Mr Félix Guibert  
Mlle Cécile Bouchard

Mr. George Hobart  
Mr. Hyman Katz  
Mr. Lou Lendman  
Mr. P.H.B. Papachristidis  
Mme Andrée Paradis  
Mr. Robert E. Morrow  
Mrs. Clara Steinberg  
Mr. Jos. Rapoport  
Mr. I. Miron

Guy Tombs Limited - Rousseau Metal Works  
Henry Morgan & Company Limited - The Robert Simpson Company (Montreal) Limited  
The Mailman Foundation (Quebec) Ltd.

### BUREAU DE DIRECTION \* BOARD OF DIRECTORS

L'Honorable Sénateur Marc Drouin  
Mme Jeanine C. Beaubien - M. Romain Bédard  
M. Paul Bienvenu - M. Raymond Crépault - Dr. Joachim Brabander  
M. André Forget - M. Gérard Lapointe - Mme Daniel Johnson  
M. Lucien Rolland - M. Jean Raymond - Mr. Donald E. Kerlin  
M. Jean Leman - Mr. Neil Phillips - Mr. Salvatore Randaccio  
Dr. Gerhard Stahlberg

Président-General Manager

Vérificateurs-Auditors

Conseiller juridique-Legal Advisor

Mme Jeanine C. Beaubien

M. Romain Bédard

M. André Forget, Q.C., C.R.

AVEC

WITH

*Les Compliments*

*The Compliments*

D'

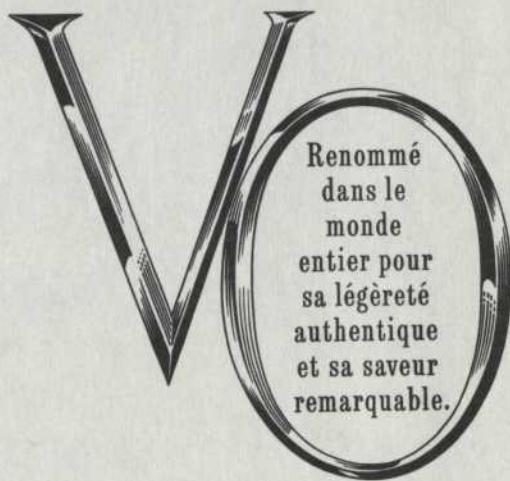
OF

**AIR  FRANCE**

**LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE**



Seagram's



Jos. E. Seagram & Sons Ltd., Waterloo, Ont.



*Matinée*

légère comme pas une